

# RWANDA NATIONAL POLICE



[www.police.gov.rw](http://www.police.gov.rw)

P.O. BOX: 6304 KIGALI

## **TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)**

**TENDER REFERENCE: N° 28/F/2014-2015/NO/RNP/OB**

**TITLE OF THE TENDER: SUPPLY AND FIXING OF THREE AIR CONDITIONERS AND THEIR ACCESSORIES FOR RWANDA NATIONAL POLICE**

### **SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET**

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **supply of three air conditioners and their accessories** and intend to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invite qualified bidders to submit bids for the **supply of three air conditioners and their accessories** as indicated in details in the statement of requirements. This tender is made up by a single lot.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **15/01/2015** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **eight thousand eight hundred Rwandan francs only (8,800 Rwf)** to Account N°**1000007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)** the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids shall be accompanied by a **declaration of commitment to abide by procurement proceedings for this single lot**.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **27/01/2015** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend in **the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the **same day 27/01/2015** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be **120** days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and complemented to date.

**Kigali, 15/01/2015**

(Sé)

**CSP Vincent B. SANO**  
Commissioner for Finance &  
Chief Budget Manager



www.police.gov.rw  
B.P.: 6304 KIGALI

**ITANGAZO RY'IPIGANWA**

**NOMERO IRANGA ISOKO: N° 28/F/2014-2015/NO/RNP/OB**

**INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'URWANDA AIR  
CONDITIONERS ESHATU N'IBINDI BIJYANA NAZO**

**INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE**

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda air conditioners eshatu n'ibindi bijyana nazo**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo kugurira Polisi y'urwanda air conditioners eshatu n'ibindi bijyana nazo. Iri soko rigizwe na lot imwe (1) gusa.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **15/01/2015** kuva **saa moya (7: 00 a.m)** za mugitondo kugeza saa kumi n'imwe n'igice (**17: 30 p.m**) za **nimugoroba** hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi umunani magana inani y'u Rwanda (8,800 Rwf)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti No **1000007737** muri Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); **icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwiguzwa gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe **n'indahiro ivuga ko yiyemeje gukurikiza no kubahiriza ibisabwa n'ipiganwa kuri iyi lot.**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuzwa iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabasha ane (**umwimerere na kopi eshatu**) mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko byavuzwe haruguru tariki ya **27/01/2015** saa tatu n'igice (**9:30 a.m**) za mu gitondo.
7. Gufungura amabasha bizaba uwo muni tariki ya **27/01/2015** saa yine za mu gitondo (**10:00 a.m**) mu cyumba cy'inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibahasha ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
10. Iyipiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

**Kigali, kuwa 15./01/2015**

(Sé)

**CSP Vincent B. SANO**

Komiseri w'Imari akaba n'

Umugenga w'Ingenzo y'Imari

# POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw  
B.P.: 6304 KIGALI

## AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 28/F/2014-2015/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHE: FOURNITURE ET INSTALLATION DE TROIS VENTILATEURS ET SES ACCESSOIRES A LA POLICE NATIONALE DU RWANDA

## SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de la **fourniture et installation de trois ventilateurs et ses accessoires.**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour la **fourniture et installation de de trois ventilateurs et ses accessoires.** Ce marché est composé d'un seul lot.
4. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **15/1/2015 de 7h00 à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de huit mille huit cent Francs Rwandais (8,800 Frw)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R) doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
5. Les offres doivent comprendre **une déclaration d'engagement de respecter les procédures de compétitions pour ce lot.**
6. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
7. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 27/01/2015 à 9h30 (Heure locale).** Les offres remises en retard seront rejetées.
8. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 27/01/2015 à 10h00 (Heure locale).**
9. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
10. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
11. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques telle que modifié et complété à ce jour.

**Kigali, le 15/01/2015.**

(Sé)

**CSP Vincent B.SANO**

Commissaire chargé des Finances et  
Gestionnaire Principal du Budget